

BG

BG

BG



ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 28.7.2010
COM(2010)407 окончателен

2010/0218 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Протокол към Споразумението за партньорство и сътрудничество, с което се установява партньорство между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Украйна, от друга страна, относно Рамково споразумение между Европейския съюз и Украйна за общите принципи на участие на Украйна в програми на Съюза

(представено от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

Като част от европейската политика за съседство, постепенното отваряне на определени програми и агенции на Съюза за участие на държави партньори по европейската политика за съседство представлява една от множеството мерки, целящи да осигурят подкрепа за процеса на реформи, модернизация и преход в съседните на Европейския съюз държави. Този аспект на политиката е посочен в съобщението на Комисията „относно общия подход, който ще даде възможност на държави партньорки по европейската политика за съседство да вземат участие в агенции на Общността и програми на Общността“¹.

Съветът одобри този подход на 5 март 2007 г.²

На 18 юни 2007 г., въз основа на това съобщение и на тези заключения, Съветът даде указания на Комисията да преговаря по рамкови споразумения с Азербайджан, Алжир, Армения, Грузия, Египет, Израел, Йордания, Ливан, Мароко, Молдова, Палестинската автономия, Тунис и Украйна относно общите принципи на участието им в програмите на Общността³.

През юни 2007 г. Европейският съвет⁴ потвърди отново първостепенното значение на европейската политика за съседство и одобри доклада на председателството за постигнатия напредък⁵, който бе представен на заседанието на Съвета по общите въпроси и външните отношения (GAERC) от 18—19 юни, както и свързаните с него заключения на Съвета⁶. В този доклад се припомнят указанията на Съвета да бъдат договорени съответни допълнителни протоколи, като Израел, Мароко и Украйна са посочени като държавите партньори, за които има вероятност първи да се възползват от тези мерки. Преговорите с Израел приключиха през септември 2007 г., като доведоха до подписването на протокол през април 2008 г.⁷, докато преговорите с Мароко приключиха.

През юни 2007 г. бе решено да бъдат започнати преговори с Украйна. Впоследствие преговорите с Украйна приключиха по начин, който удовлетворява Комисията. Приложен е текстът на протокола, договорен с Украйна.

С настоящото Комисията представя предложения за решение на Съвета за сключване на протокол. Този протокол съдържа рамково споразумение за общите принципи на участие на Украйна в програми на Съюза. Той съдържа стандартни клаузи, които се предвижда да бъдат прилагани за всички държави партньори по европейската политика за съседство, с които предстои сключване на такива протоколи. Договореният текст

¹ COM(2006) 724 окончателен, 4 декември 2006 г.;

² Заключения на Съвета по общите въпроси и външните отношения (GAERC) от 5 март 2007 г.;

³ Решение на Съвета (с ограничен достъп), с което Комисията се упълномощава да договаря протоколи [...], док. 10412/07;

⁴ Заключения на Председателството — Брюксел, 21—22 юни 2007 г., док. 11177/07;

⁵ Доклад на Председателството за постигнатия напредък в „Укрепване на европейската политика за съседство“, док. 10874/07;

⁶ Заключения относно укрепването на европейската политика за съседство, приети от Съвета (по общите въпроси и външните отношения) на 18 юни 2007 г., док. 11016/07;

⁷ ОВ L 129/40-43 от 17.5.2008 г.

предвижда също така договарящите се страни да прилагат временно разпоредбите на протокола от датата на подписването му.

Съгласно член 218, параграф 6, буква а) от Договора за функционирането на Европейския съюз Европейският парламент се приканва да даде своето съгласие относно сключването на настоящия протокол.

Заедно с това, Комисията представя предложение за решение на Съвета относно подписването и временното прилагане на въпросния протокол.

Съветът се приканва да приеме следното предложение за решение.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Протокол към Споразумението за партньорство и сътрудничество, с което се установява партньорство между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Украйна, от друга страна, относно Рамково споразумение между Европейския съюз и Украйна за общите принципи на участие на Украйна в програми на Съюза

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално членове 19, 114, 168, 169, 172, 173, параграф 3, 188, 192 и 352, във връзка с член 218, параграф 6, буква а) и член 218, параграф 8, втора алинея от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид съгласието на Европейския парламент,

като има предвид, че:

- (1) Протоколът към Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Украйна, от друга страна, (наричани по-нататък „страните“), относно Рамково споразумение за общите принципи на участие на Украйна в програми на Съюза.
- (2) По отношение на някои от програмите, включени в протокола, Договорът не предоставя правомощия, различни от посочените в член 352,
- (3) Протоколът следва да бъде сключен,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Протоколът към Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Украйна, от друга страна, (наричани по-нататък „страните“), относно Рамково споразумение между Европейския съюз и Украйна за общите принципи на участие на Украйна в програми на Съюза, се одобрява от името на Европейския съюз и на неговите държави-членки.

Текстът на протокола се прилага към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета извършва нотифицирането, предвидено в член 10 от протокола.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на [...] година.

За Съвета
Председател

ПРОТОКОЛ

към Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Украйна, от друга страна, относно Рамково споразумение между Европейския съюз и Украйна за общите принципи на участие на Украйна в програми на Съюза

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Съюзът“,

от една страна,

както и

Украйна,

от друга страна,

наричани по-нататък „страните“

като имат предвид, че:

- (1) На 1 март 1998 г. Украйна сключи Споразумение за партньорство и сътрудничество, с което се установява партньорство между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Украйна, от друга страна, (наричано по-нататък „Споразумението“ (Официален вестник на Европейските общности L 49, 19 февруари 1998 г.).
- (2) На 17—18 юни 2004 г. Европейският съвет в Брюксел приветства предложенията на Комисията за Европейска политика за съседство (ЕПС) и одобри заключенията на Съвета от 14 юни 2004 г.
- (3) Съветът многократно е приемал заключения в подкрепа на тази политика.
- (4) На 5 март 2007 г. Съветът изрази подкрепа за общия и цялостен подход, посочен в Съобщението на Комисията от 4 декември 2006 г., COM (2006) 724 (окончателен), който да даде възможност на държавите партньори по ЕПС да вземат участие в агенции на Общността и програми на Общността в зависимост от заслугите си и тогава, когато правните основания позволяват това.
- (5) Украйна изрази своето желание да участва в редица програми на Съюза.
- (6) Конкретните ред и условия, в това число по-специално финансовото участие и процедурите за отчитане и оценка, свързани с участието на Украйна във всяка отделна програма, следва да се определят чрез споразумение между Европейската комисия, която действа от името на Съюза, и компетентните органи на Украйна,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

На Украйна се разрешава да участва във всички текущи и бъдещи програми на Съюза, които са отворени за участие на Украйна съгласно съответните разпоредби за приемане на тези програми.

Член 2

Украйна участва финансово в общия бюджет на Европейския съюз в съответствие с конкретните програми, в които тя участва.

Член 3

Представители на Украйна се допускат да участват като наблюдатели и по въпросите, които засягат Украйна, в управителните комитети, отговарящи за мониторинг на програмите с финансово участие на Украйна.

Член 4

Проектите и инициативите, представени от участници от Украйна подлежат, доколкото това е възможно, на същите условия, правила и процедури по отношение на програмите като тези, които се прилагат спрямо държавите-членки.

Член 5

Конкретните ред и условия на участието за Украйна във всяка програма, и по-конкретно дължимата финансова вноска и процедурите за отчитане и оценка, се определят чрез споразумение между Комисията, която действа от името на Съюза, и компетентните органи на Украйна (меморандум за разбирателство).

Ако Украйна кандидатства за външна помощ от Съюза, за да участва в дадена програма на Съюза въз основа на член 3 от Регламент (ЕО) № 1638/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 2006 г. за определяне на общи разпоредби относно установяване на Европейски инструмент за съседство и партньорство или съгласно друг подобен регламент, предвиждащ външна помощ за Украйна от Съюза, който може да бъде приет в бъдеще, условията, уреждащи ползването на външна помощ на Съюза от страна на Украйна се определят чрез споразумение за финансиране, като се спазва по-конкретно член 20 от Регламент (ЕО) № 1638/2006.

Член 6

В съответствие с Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 година относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности, във всеки меморандум за разбирателство, сключен съгласно член 5, се посочва, че финансовият контрол или одитите или другите проверки, включително

административни разследвания, се извършват от или под ръководството на Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите (OLAF) и Сметната палата.

Следва да се изготвят подробни разпоредби за финансов контрол и одит, административни мерки, санкции и събиране на вземания, с които да се предоставят правомощия на Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите и Сметната палата, които съответстват на правомощията им по отношение на бенефициери или изпълнители със седалище в Съюза.

Член 7

Настоящият протокол относно Рамково споразумение се прилага за периода, за който е в сила Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Украйна, от друга страна.

Настоящият протокол се подписва и одобрява от страните съгласно техните съответни процедури.

Всяка от договарящите се страни може да денонсира настоящия протокол с писмено уведомление до другата договаряща се страна. Настоящото споразумение се прекратява шест месеца след датата на такова уведомление.

Прекратяването на протокола вследствие на денонсиране от която и да било от договарящите се страни не се отразява върху проверките и контрола, които следва да бъдат извършвани, когато това е уместно, съгласно разпоредбите, предвидени в членове 5 и 6.

Член 8

Три години най-късно след влизане в сила на настоящия протокол и на всеки три години впоследствие двете договарящи се страни могат да ревизират прилагането на настоящия протокол в зависимост от реалното участие на Украйна в една или в няколко програми на Съюза.

Член 9

Настоящият протокол се прилага, от една страна, за териториите, на които се прилага Договорът за функционирането на Европейския съюз и при условията, определени в този договор, и от друга страна, за територията на Украйна.

Член 10

Настоящият протокол влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която договарящите се страни се уведомяват взаимно по дипломатически път, че необходимите процедури за влизането му в сила са изпълнени.

Страните се договарят, че до влизането в сила на настоящия протокол, независимо от приключването на съответните вътрешни процедури, неговите разпоредби се прилагат временно от датата на подписването му, при условие че той бъде сключен на по-късна дата.

Член 11

Настоящият протокол е неразделна част от споразумението.

Член 12

Настоящият протокол е съставен в два екземпляра на официалните езици на страните, като всички текстове са еднакво автентични.

Съставен в Брюксел на година.

За правителството на Украйна

За Европейския съюз